



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/39/232
3 May 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Тридцать девятая сессия
Пункт 25 первоначального перечня*

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ
МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

Письмо представителей Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора
при Организации Объединенных Наций от 29 апреля 1984 года
на имя Генерального секретаря

Имеем честь обратиться к Вашему Превосходительству, чтобы препроводить настоящим текст "Совместной декларации министров иностранных дел Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора" от 25 апреля 1984 года.

Эта декларация касается положения в Центральной Америке, мероприятий, осуществляемых в рамках Контадорской группы, и совместного совещания, которое проведут 30 апреля 1984 года министры иностранных дел стран Центральной Америки и Контадорской группы.

Будем признательны Вашему Превосходительству за распространение текста вышеуказанной декларации, содержание которой уже доведено до сведения Организации американских государств, в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 25 первоначального перечня.

Х.Роберто ЭРРЕРА К.
Посол
Постоянный представитель
Гондураса

Фернандо СУМБАДО
Посол
Постоянный представитель
Коста-Рики

Роберто АНДИНО
Временный поверенный
в делах Постоянного
представительства
Сальвадора

* A/39/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ГОНДУРАСА,
КОСТА-РИКИ И САЛЬВАДОРА

Министры иностранных дел Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора, собравшиеся в Сан-Сальвадоре, Сальвадор, для совместного рассмотрения положения в регионе, прогресса, достигнутого Рабочей комиссией, и вопроса о проведении с 30 апреля с.г. следующего совместного совещания министров иностранных дел стран Центральной Америки и Контадорской группы

СЧИТАЮТ:

Необходимым ускорить с помощью дипломатических средств достижение политического и демократического урегулирования кризиса в Центральной Америке и выражают решимость своих соответствующих правительств укреплять свое стремление к осуществлению совместных усилий, подтверждая свое обязательство начать переговоры для заключения общего договора о мире, демократии, безопасности и сотрудничестве в Центральной Америке, который помог бы без дальнейших промедлений устранить все разногласия между странами региона и обеспечил бы благоприятный климат и условия для урегулирования внутренних конфликтов, отмечающихся в некоторых странах Центральной Америки. В качестве предпосылки для достижения мира и согласия в регионе необходимо создать условия для того, чтобы каждая из стран этого региона добилась установления социального мира и политической стабильности в рамках процесса внутреннего примирения, который позволил бы создать подлинно демократические режимы, действительно отражающие чаяния своих народов. Инициатива Контадорской группы, которую вместе с правительствами Гватемалы и Никарагуа и правительствами Мексики, Венесуэлы, Колумбии и Панамы активно поддерживают наши правительства, является важным условием для достижения целей мира и согласия в регионе, и что Контадорская группа должна продолжить свои усилия, действуя терпеливо и беспристрастно.

ЗАЯВЛЯЮТ:

Что во имя достижения вышеуказанных целей любое соглашение должно предусматривать обсуждение двадцати одного пункта, намеченного в рамках примирительного процесса Контадорской группы, включая обязательства по обеспечению всесторонней проверки его выполнения, требовательности и практической осуществимости его положений.

/...

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

Министры иностранных дел Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора вновь заявляют о своей убежденности в том, что мир в регионе возможен только в условиях внутреннего политического примирения на основе четких обязательств в отношении соблюдения демократии и прав человека. В этом смысле они вновь подтверждают свою решимость содействовать делу мира в регионе и деятельности Контадорской группы, обязуясь:

а) поддерживать усилия по национальному примирению путем выдвижения ничем не обусловленных предложений оппозиционным политическим и вооруженным группам в странах, страдающих от серьезных внутренних конфликтов, для изыскания подходящих средств, которые гарантировали бы их участие в национальных избирательных процессах, включая надлежащие гарантии личной безопасности кандидатов и партий, права на равноправное участие, на свободный доступ к средствам общественной информации, должное представительство в избирательных органах и надежную систему регистрации в ходе национальных выборов;

б) поддерживать создание комиссий национального примирения или мира, с тем чтобы начать или активизировать диалог с оппозиционными группами, вооруженными или невооруженными, с целью проведения демократических, открытых для участия всех слоев населения, свободных и честных выборов;

в) предложить Межамериканской комиссии по правам человека посетить соответствующие страны до или в момент проведения избирательных кампаний, с тем чтобы она ознакомилась с положением дел в вопросах свободы информации, пропаганды, собраний, демонстраций, распространения идей и передвижения и осуществления политических прав в целом;

г) предложить Центру консультативных услуг и содействия избирательному процессу Межамериканского института по правам человека осуществлять наблюдение за ходом выборов в их странах, оказывать им экспертную помощь и информировать общественность о ходе выборов.

Мы предлагаем правительству Никарагуа продемонстрировать такую же приверженность представительной демократии, обеспечивающей плюрализм и участие всех граждан, признать право всех оппозиционных групп, вооруженных или невооруженных, на участие в свободном и честном избирательном процессе, гарантируя всем партиям равноправное участие в этом процессе; в этой связи мы предлагаем правительству Никарагуа открыто заявить о принятии на себя следующих обязательств:

/...

a) добиваться национального примирения с помощью соответствующего органа, ответственного за установление открытого и ничем не обусловленного диалога со всеми оппозиционными группами, вооруженными или невооруженными, с тем чтобы договориться об их участии в демократическом, полностью гарантированном избирательном процессе;

b) обеспечить благоприятные условия для всестороннего участия граждан в политической, экономической и социальной жизни страны, упразднив, прежде всего, все дискриминационные законодательные нормы, препятствующие политическому участию граждан в демократическом процессе или ограничивающие это участие;

c) продемонстрировать подлинный дух терпимости, объявив амнистию, прощающую политические преступления, чтобы вовлечь в избирательный процесс изгнанников и беженцев, обеспечив надлежащие гарантии неприкосновенности и свободы амнистированных;

d) разрешить полную свободу печати без всякой предварительной цензуры и обеспечить свободный доступ к средствам общественной информации для всех лиц и партий, участвующим в избирательном процессе;

e) пригласить международных наблюдателей, иностранную прессу и на тех же условиях, что и остальные государства - Межамериканскую комиссию по правам человека и Центр консультативных услуг и содействия избирательному процессу;

f) запретить путем принятия соответствующих законодательных положений режим одной партии и связь государство-партия или партия-вооруженные силы или **военизированные** формирования, как противоречащие демократической системе;

g) создать в соответствии с принятыми в рамках Контадорской группы нормами независимые избирательные органы и надежную систему выборов, которые обеспечили бы беспристрастность и демократический характер этого процесса;

h) позволить политическим партиям участвовать в избирательном процессе на равноправных условиях;

i) гарантировать права собраний, демонстраций, ассоциаций, распространения идей, передвижения, местожительства, свободной информации и другие права и свободы, являющиеся неотъемлемым атрибутом любого подлинно демократического общества.

/...

ВОПРОСЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Министры иностранных дел, руководствуясь стремлением покончить с острыми проблемами, порождаемыми нынешним критическим положением, исполненные решимости содействовать и добиться обеспечения безопасности путем восстановления военного равновесия в регионе и проверки и контроля будущих соглашений и в целях содействия установлению необходимого доверия между сторонами, что способствовало бы проведению переговоров, заявляют от имени своих соответствующих правительств о готовности взять на себя и предлагают правительству Никарагуа также публично принять на себя следующие взаимные обязательства:

а) запретить доставку в регион новых видов или систем вооружений, которыми в настоящее время не обладает ни одно правительство стран Центральной Америки;

б) сократить военные арсеналы до предварительно согласованных уровней, которые не обеспечивали бы ни одному государству региона никаких преимуществ над соседними странами и не сохраняли бы такой наступательный потенциал, который можно было бы использовать против этих стран;

в) сократить численность иностранных военных советников и советников по вопросам безопасности, чтобы покончить с их присутствием в регионе Центральной Америки, разработав соответствующую программу сокращения их численности;

г) положить конец торговле оружием, боеприпасами и другим поставкам из любой страны региона или через эти страны лицам, группам или организациям, которые занимаются подрывной деятельностью в других странах;

д) положить конец экспорту подрывной деятельности, терроризма, саботажа и любых других действий, направленных на дестабилизацию правительств соседних стран, включая демонтаж сооружений управления, контроля, связи и обеспечения партизан, имеющих оперативные базы в какой-либо стране региона и использующих их против любой другой страны;

е) запретить создание на территории любой страны Центральной Америки иностранных военных баз;

ж) сократить численность военного персонала до предварительно согласованных уровней, распустить и запретить организацию или содержание, открытое или завуалированное, нерегулярных сил или

/...

военизированных формирований, независимо от того, как они называются, за рамками или в рамках обычной структуры своих вооруженных сил;

h) запретить ввоз ядерного оружия или средств доставки ядерного, химического, биологического оружия и любого тяжелого вооружения, как такового, а также любых других видов оружия, который мог бы значительно увеличить потенциал существующих систем вооружения;

i) создать надежные и оперативные механизмы проверки и контроля взятых на себя обязательств, которые, безусловно, должны предусматривать частую и оперативную инспекцию на месте нейтральными группами, которым должен быть обеспечен свободный и своевременный доступ на территорию всех стран региона;

j) создать систему, предназначенную для выполнения обязательств, также подлежащую проверке и контролю.

В подтверждение доброй воли своих правительств и их стремления создать путем участия в деятельности Контадорской группы климат доверия между государствами Центральной Америки, который способствовал бы достижению целей, определенных в Документе о целях от 9 сентября 1983 года, и реализации документа о путях их безотлагательного осуществления от 7 января 1984 года, министры иностранных дел Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора обязуются и предлагают правительству Никарагуа сделать то же самое:

a) безотлагательно представить специальной комиссии Межамериканского совета обороны реестр сформированных и находящихся в резерве воинских подразделений и основных систем вооружений и предложить ей направить соответствующую инспекционную группу для проверки сведений, представленных в реестрах;

b) предать гласности все военные договоры и соглашения с третьими странами;

c) уведомить Межамериканский совет обороны о поставках вооружений и боеприпасов из внешних источников и предоставить ему возможность проверить данные об этих поставках;

d) опубликовать данные о численности и дислокации всего иностранного военного персонала в наших странах и дать возможность Межамериканскому совету обороны проверить данные об их численности и дислокации. Предлагаем правительству Никарагуа столь же убедительно продемонстрировать свою поддержку процесса переговоров под эгидой Контадорской группы путем столь же откровенной огласки информации о своих внешних военных связях, численности своих

/...

вооруженных сил и систем вооружений, присутствии на своей территории военных иностранных советников и советников по вопросам безопасности, которые оказывают помощь их военной структуре.

/...

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Министры иностранных дел Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора, будучи убеждены в том, что экономическое сотрудничество между всеми странами региона является неотложной необходимостью для преодоления нынешнего неблагоприятного положения, в котором оказались их соответствующие народы, и для достижения более высокого уровня экономического и социального развития, заявляют также о своей поддержке усилий Контадорской группы в экономической и социальной областях и призывают правительство Никарагуа и предлагают ему принять взаимные обязательства для содействия региональному сотрудничеству, в частности:

- a) сделать взнос в Центральноамериканский банк экономической интеграции;
- b) признать Центральноамериканский валютный совет в качестве международного юридического лица;
- c) провести переговоры о механизмах, необходимых для нормализации и совершенствования зоны свободной торговли и таможенного союза;
- d) предпринять совместные усилия для обеспечения более эффективного и более широкого доступа своих стран на международные рынки;
- e) предпринять совместные усилия для получения дополнительных внешних ресурсов, которые позволили бы оживить экономику своих стран;
- f) предпринять новые проекты регионального или субрегионального сотрудничества по отраслям, такие, в частности, как система производства и распределения гидроэлектроэнергии, система региональной продовольственной безопасности и другие проекты, которые содействовали бы созданию более широких и прочных связей взаимозависимости;
- g) приступить к совместным переговорам с Европейским экономическим сообществом, направленным на подписание специального соглашения о сотрудничестве между ЕЭС и пятью государствами Центральной Америки;
- h) предложить, чтобы внешняя помощь региону оказывалась всем странам на основе соглашения, достигнутого государствами в условиях политического плюрализма и экономической свободы;
- i) гарантировать права профсоюзных движений и частного предпринимательства;

/...

д) создать в своих соответствующих странах надлежащие условия для добровольной репатриации, осуществляемой под международным контролем, беженцев, оказывая, среди прочего, поддержку мероприятиям, направленным на оказание более значительной материальной помощи беженцам в странах Центральной Америки, и в процессе осуществления репатриации по-прежнему предоставлять убежище из гуманитарных соображений.

Министры иностранных дел заявляют также, что мир, демократия, безопасность и сотрудничество между странами и в рамках их обществ требуют первоочередного внимания и самых активных усилий с их стороны, и просят правительство Никарагуа отказаться от своей obstructивной позиции по отношению к деятельности рабочих комиссий, созданных в рамках Контадорской группы.

Никарагуа вновь подтвердила эту позицию сегодня, на совещаниях рабочих комиссий, которые проходят в Панаме, выступив против региональной цели достижения военного равновесия и безопасности в Центральной Америке и заявив, что она по-прежнему будет вооружаться и не согласится с мерами, которые ограничили бы возможности правительства этой страны в этой области, обосновывая это тем, что ее проблемы связаны с Соединенными Штатами, а не с соседними странами, и что поэтому она должна готовиться к защите от мировой державы. Кроме того, Никарагуа полностью отвергла Документ о принципах и обязательствах, которые должны принять государства Центральной Америки в политической области, в результате чего она препятствует достижению одной из основных политических целей, а именно цели демократизации, которая предусматривается в Документе о целях, принятом пятью странами 9 сентября 1983 года.

Эта негативная позиция Никарагуа является ясным подтверждением заявления министров иностранных дел стран-членов Контадорской группы в ее информационном бюллетене от 8 апреля с.г. о том, что рабочие комиссии "по-прежнему сталкиваются с препятствиями в результате не всегда гибких и действительно направленных на проведение переговоров позиций". Несмотря на вышеуказанное, министры иностранных дел заявляют, что по-прежнему будут прилагать все усилия к тому, чтобы стремление их правительств к укреплению дела мира содействовало заключению эффективного регионального соглашения, которое основывалось бы на критериях откровенности, глобальности, реальности и проверки, содержащихся в предложении, представленном правительству Никарагуа в настоящем документе. Без выполнения этих условий любая договоренность означала бы угрозу будущему Центральной Америки, предательство высоких целей, провозглашенных в рамках Контадорской группы, и доверия, которое народы и международное сообщество испытывают к миротворческой деятельности, осуществляемой этой Группой.

/...

Они выражают надежду на то, что правительство Никарагуа конструктивным образом откликнется на этот призыв, проявит благоразумие и согласие, необходимые для разрядки в регионе, и, кроме того, заявляют о намерении правительств своих соответствующих стран своевременно представить проект общего договора о мире, демократии, безопасности и сотрудничестве, направленного на достижение указанных целей, который уже подготовлен и который дорабатывается их соответствующими министерствами иностранных дел, с тем чтобы безотлагательно рассмотреть и принять этот договор.

Совершено в Сан-Сальвадоре, Сальвадор, двадцать пятого дня, апреля месяца, одна тысяча девятьсот восемьдесят четвертого года.

ЭДГАРДО ПАС БАРНИКА
Министр иностранных дел Гондураса

КАРЛОС ХОСЕ ГУТЬЕРРЕС
Министр иностранных дел Коста-Рики

ФИДЕЛЬ ЧАВЕС МЕНА
Министр иностранных дел Сальвадора
